

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

165

LOS AGUIRRES

---

Maestro ABRAHAM VEGA Escuela N° 86

Fojas 6

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1

1

# Folklore Argentino - 1921

Localidad - Los Aguirre  
Pcia - San Rioja  
Escuela N° 86  
Director - Abraham Vega

## Advertencia

Antes de empezar este trabajo quiero dejar constancia de que esta localidad es relativamente moderna, tendrá 50 años de existencia como máximo. Empezó por ser al principio una sola vivienda; luego fueron dos y así sucesivamente fueron aumentando hasta el presente que es una población de 230 habitantes más o menos. Las costumbres, creencias etc son en su casi totalidad modernas. Personas viejas y de creencias antiguas no hay. El poco trabajo que va acumulando lo he recogido en mi larga actuación en estos lugares, a distintas personas y en distintas ocasiones.

Es esta una población completamente tranquila; aquí no se baila, no se canta (no hay ni un solo músico), no se emborrachan (no traen licor) etc con muy raras excepciones.



Abraham Vega  
D. Vega



Pueblo San Riego  
 Localidad - Sos. Aguirre  
 Escuela N° 86  
 Director - Abraham Vega



1º A C) Para curar a los animales de gusaneras emplean varios procedimientos:

Les atan en el cogote varias garritas de cuero seco y rezan algunas oraciones y los largan y los animales sanan -"

Otro - Con una soga fuerte atan un zapo y vivo lo cuelgan del ~~ga~~ cogote del animal y rezan alguna oración y el animal sana -"

Otro - Cortan un palito como de 4 cm. de largo, le hacen una tarja en el medio y le atan una soga, luego, en los extremos del palito le hacen con el circhillo una cruz y la humedecen con la sangre de la herida del animal y lo cuelgan en el ~~ga~~ cogote del animal y rezan una oración, y el animal sana -"

Otros Para curar una gusanera en un animal les barto verbe el rastro: se quitan el sombrero y rezan una oración y hacen encinos del rastro varias cruces y luego lo ~~se~~ tapan, y el animal sana -"

Lo he visto hacer todas estas curaciones y han dado buen resultado pero esas personas no quieren decir el secreto que tienen para curar -"

Abraham Vega

dejar  
 relativo -  
 istencia  
 incipio  
 sucesiva  
 presente  
 estos ma  
 en su curi  
 encios  
 tima  
 en estos  
 ocasio.  
 tranquila;  
 un solo mis  
 etc con



Sos Aguirre

1º Ciencias y costumbres -

1º A b) Supersticiones relativas a plantas

Localidad - Sos Aguirre - Escuela N.º 86 - Rio Sa Beriojo  
Directivo que hace el relato por haberlo oido en varias ocasiones:

Para salvar al maiz de que lo coma el gusano, plantan en las cuatro esquinas de la chacra, un canuto de caño-veral y en él colocan una cédula (oración) a Santo Beresa de Jesús, con esta leyenda « Santo Beresa de Jesús, libra este sembradero de toda plaga » -

Otros hay que dicen que curan al maiz para que no lo coma el gusano, con palabras y resaca el daño, (esto es cierto) pero esas personas no quieren decir como lo curan -

Para evitar el daño del donio de los leros cuando está madura que se mataba un loro y se colgaba en el centro de la chacra para que viendolo los de mas tengan miedo y se saltar vagar -

1º A. C) Supersticiones relativas a animales.

« Cuando el gato se lava la cara es anuncio que en seguida vendrá una visita » -

« Cuando una mariposa negra revolotea en una casa, es señal de que alguna persona de la casa o pariente ha de morir pronto » -

« Cuando alguna persona sale a viaje y cerca no más se le atrovieja algun zarro por delante, es señal de que le irá mal en el negocio que va a hacer » -

« Cuando los gallos cantan por la tarde es anuncio que correrá viento sud » -



Pcia La Rioja  
 Localidad - Los Aguirre  
 Escuela - N° 86  
 Director Abraham Vega



III A. b) Canções populares  
 Para cantar con guitarra

Aqui me ha mandado mama  
 que la venga a visitar  
 Y tambien a convidar  
 Para una fiesta con comida  
 Que es el santo de Petrona  
 Y lo quiere festejar.

La fiesta parece estar buena  
 Segun los preparativos  
 Es el santo Primitivo  
 El que arregla la pieza pa bailar  
 Y me encarga que le diga  
 Que no vaya a faltar.

Que le empreste un catre viejo  
 Pa... costar los chiquilinos  
 Y si tiene unos botines  
 Pa... Petrona que anda en pata  
 Aunque sean alpargatas  
 De noche nada se ve,  
 Unas medias pa... José  
 Y un chiripá pa... mi tato.

Fine

## Vidalita

Palomita blanca, vidalita

Pecho colorado,

Dile que este carta, vidalita

A mi bien amado -

—  
Esta canastita llevala vidalita

Llévala con flores;

Dile que las guarde, vidalita

Que con mis amores.

—  
Corre palomita, vidalita

Piquito de plato;

Dile a mi amante, vidalita

Que su amor me mata.

—  
Dile que si vuelve, vidalita

Y no me halla ya;

Que corra a buscarme, vidalita

A la eternidad.





tes y las autoridades que han de intervenir en ella (representantes, rayeros, juez etc.) Si la carrera no se corre por cualquier ~~clase~~ causa, la parte que no corra pagará a la otra la mitad del valor del depósito, es decir que si la carrera es por \$1000 pagará \$500 -

La otra clase de carreras ~~son~~ es la que hacen y la carrera inmediatamente, sin depósito ni plazo y son por lo general de menor valor -

Las juegos de la taba y naipes son iguales a los de todas partes por eso omito hablar de ellos.

Pcia. - La Rioja  
 Saculidad - San Aguirre  
 Escuela N° 86  
 Director - Abraham Vega



### III A. b) Cantos populares

#### Bailecito Varios incompletos

Yo que la estaba queriendo  
 Yo que la estaba adorando  
 Vino su dueño y la llevó  
 Y a mí me dejó llorando.

Ya me subí al alto cielo  
 A ver si la divisaba  
 Solo la veía el polvo  
 Que su dueño la llevaba

Otro - Dos gallos cantan al alba  
 Yo canto al amanecer;  
 Dos gallos cantan por que saben  
 Yo canto por aprender.

Otro - Van alto que está la luna  
 Y el lucero no aparece;  
 Dáme la mano paloma  
 Que me voy por que amanece.

Otro - El naranjo tiene espinas  
 Siendo un árbol tan coposo;  
 Mi corazón es el firme,  
 Y el tuyo es un engañoso.



Otro - Can alto que quieres subir  
 Que al cielo quieres llegar;  
 Las estrellas se han de veir  
 Del golpe que has de llevar.

Otro - "Catatumbo, catatumbo  
 ¿Qué es aquello que relumbra  
 Debajo de aquella misa?  
 Si yo fuera tu marquesa  
 Te cortaba la cabeza  
 Con la espada mas dorada  
 Que me diste tu samaroda  
 Del sudor de tu granada"

Otro - Una  
 dola  
 tola  
 calola  
 quina  
 quineto <sup>canta la reina</sup>  
 su vas <sup>la reina</sup>  
 sineto  
 brin  
 el brin  
 quebró  
 el cuadrin  
 cuadrón  
 podran  
 que saca  
 la cuenta  
 que venite  
 rán."

Localidad - Las Aguirre  
Escuela N° 86  
Directos Abraham Tega



6

### III B. - Danzas populares

#### El gato

Esta danza es bailada por un hombre y una mujer, haciendo castañetas con los dedos ambos bailarinos. El hombre zapateo mucho en la 2ª parte del baile y hace marisquetos y gracias.

La música era compuesta por tres instrumentos: un violín, bombo y triángulo. Otras veces por acordeón solo pero lo mas general es tocado y cantado con una sola guitarra, al rasguido.

He aquí algunos versos que cantan acompañando al gato:

« ¿Quiénes es ese que baila con  
- Can tanto viento?  
- Es Martín de abajo  
- Barrón de ciento - »

« Dos gatos de mi casa  
Son cazadores  
En las piedras del fuego  
Cazan carbones - »

« Dos gatos de mi casa  
Son diferentes  
Dentro de la boca  
Tienen los dientes »

« Una vieja y un viejo  
Estaban haciendo,



Pedagos un parruclo  
Y luego asiendo,

« Una vieja y un viejo  
Dormian juntos  
Porque tenían miedo  
A los difuntos »

« Esa niña que baila  
Mucho la quiero  
Pero no para hermana,  
Que hermanas tengo »

« Esa niña que baila  
Baila en ayunas;  
Materi una gallina  
Deben las plumas »